叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦敦主教致伦敦和威斯(a Letter From The Lord Bishop Of London,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦主教致伦敦和威斯(A Letter from the Lord Bishop of London,) 第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

[lɔːd] ['bɪʃəp]
LORD **BISHOP**
主 主教

主教大人

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦,

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
Clergy **and** **People**
牧师 和 人们

神职人员与民众

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] ;
London **and** **Westminster** **;**
伦敦 和 威斯敏斯特 ;

伦敦和威斯敏斯特;

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
On **Occasion** **of** **the** **Late**
在 场合 的 这 晚的

值此之际

['ə:θkweiks] .
EARTHQUAKES .
地震 .

地震。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['wɪstən] [ɪn] - .
Printed for John Whiston in Fleetstreet .
打印 为了 约翰 惠斯顿 在 - .

由舰队街的约翰·惠斯顿印刷。

- .
MDCCL .
- .

MDCCL。

[[praɪs] [θriː] - [pens] .]
[Price Three - Pence .]
[价格 三 - 彭斯 .]

[价格：三便士。]

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt]
Clergy and Inhabitants
牧师 和 居民

神职人员和居民

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] .
Cities of London and Westminster .
城市 的 伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦市和威斯敏斯特市。

[maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,
My Brethren and Friends ,
我的 弟兄们 和 朋友们 ,

我的弟兄姐妹和朋友们，

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ai][stænd][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
HE Relation I stand in to you ,
他 关系 我 站立 在 到 你 ,

我与你之间的关系，

[ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['sɪtɪz] ;
is a daily Call upon me to consider the spiritual State of these great Cities ;
是 一个 日常的 称呼 之上 我 到 考虑 这 精神 状态 的 这些 伟大的 城市 ;

每天都在呼召我去思考这些伟大城市的精神状况；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] ['meni] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənts]
and tho ' I doubt not but God has many faithful and chosen Servants
和 虽然 - 我 怀疑 不是 但 上帝 有 许多 忠实 和 选定 仆人
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
among you ,
之中 你 ,

虽然我毫不怀疑上帝在你们中间有很多忠诚的、被拣选的仆人，

[jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd]
yet the general View of the Wickedness and Corruption that abound , and
然而 这 一般的 看法 的 这 邪恶 和 腐败 那 盛产 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
are spreading far and wide ,
是 传播 远的 和 宽的 ,

然而，普遍认为邪恶和腐败盛行，并且正在广泛蔓延。

[gɪvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['sɪəriəs] ['krɪstʃən] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flɛkʃənz] :
gives me , and must give to every serious Christian very painful Reflexions :
给予 我 , 和 必须 给 到 每一个 严肃的 基督教 非常 痛苦 反思 :

这让我，也必须让每一位认真的基督徒，都产生了非常痛苦的反思：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
It is hardly possible to think of the History of Providence , recorded in
它 是 几乎 可能的 到 思考 的 这 历史 的 普罗维登斯 , 记录 在
['həʊli] [rɪt] ,
Holy Writ ,
圣 写 ,

很难想象圣经中记载的上帝旨意的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ['eksəd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ,
and the many Examples of Divine Justice exercised , sometimes in punishing ,
和 这 许多 示例 的 神圣的 正义 锻炼 , 有时 在 惩罚 ,
['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ʌtəli] [di'strɔi] ['wɪkɪd] ['neɪʃnz] ,
sometimes in utterly destroying wicked Nations ,
有时 在 完全地 摧毁 邪恶 国家 ,

以及神圣正义所展现的诸多例子，有时是惩罚邪恶的国家，有时是彻底摧毁邪恶的国家。

[ɔː(r)] ['sɪtɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] :
or Cities , without being sensibly affected with Apprehensions for ourselves :
或者 城市 , 没有 存在 明智地 做作的 和 担忧 为了 我们自己 :

或者说，城市，我们自己却不会受到任何担忧的影响：

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][wiː; wi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
But more especially have we Reason to fear , when we see the Beginning
但 更多的 尤其 有 我们 原因 到 害怕 , 什么时候 我们 看 这 开始
[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
of Sorrows ,
的 悲伤 ,

但尤其当我们看到灾难的开端时，我们更有理由感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wiː; wi]['sʌfə(r)]
and the Displeasure of the Almighty manifested in the Calamities we suffer
和 这 不满 的 这 全能者 表现出来 在 这 灾难 我们 遭受
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

而全能者的不悦则体现在我们所遭受的灾难中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dredf(ə)l]
and in the Signs and Tokens given us to expect a far more dreadful
和 在 这 标志 和 代币 给定 我们 到 预计 一个 远的 更多的 可怕
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

从所得到的征兆和迹象来看，我们应该预料到会有更加可怕的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [mænz]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
It is every Man's Duty , and it is mine to call upon you ,
它 是 每一个 男人的 责任 ， 和 它 是 矿 到 称呼 之上 你 ，

呼吁你们是每个人的责任，也是我的责任。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ə'fɔːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]
to give Attention to all the Warnings which God in his Mercy affords to a
到 给 注意力 到 全部 这 警告 哪个 上帝 在 他的 怜悯 提供 到 一个
['sɪnfl] ['piːp(ə)l] :
sinful People :
罪恶的 人们 :

要重视上帝出于慈悲向罪人发出的所有警告:

[sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [baɪ] [tuː] [greɪt] [ʃɒks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [ə; eɪ]
Such Warning we have had , by two great Shocks of an Earthquake ; a
这样的 警告 我们 有 有 ， 经过 二 伟大的 冲击 的 一个 地震 ； 一个
['wɔːnɪŋ] ,
Warning ,
警告 ,

我们已经通过两次强烈的地震得到了这样的警告；这是一个警告。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt]
which seems to have been immediately and especially directed to these great
哪个 似乎 到 有 到过 立即地 和 尤其 指导 到 这些 伟大的
['sɪtɪz] ,
Cities ,
城市 ,

这似乎是直接且专门针对这些大城市的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]
and the Neighbourhood of them ; where the Violence of the Earthquake
和 这 邻里 的 他们 ; 在哪里 这 暴力 的 这 地震
[wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l] ,
was so sensible ,
曾是 所以 明智的 ,

以及它们附近的地区；地震的剧烈程度令人感同身受，

[ðəʊ] - [ɪn]['dɪstənt] [pɑːts] ['hɑːdli] [felt] ,
tho ' in distant Parts hardly felt ,
虽然 - 在 遥远 部分 几乎 毛毡 ,

即使在遥远的地方几乎感觉不到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['blaɪndnəs] ['wɪlfl] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ɑː'selvz]
that it will be Blindness wilful and inexcusable not to apply to ourselves
那 它 将要 是 失明 故意 和 不可原谅 不是 到 申请 到 我们自己
[ðɪs] [strɒŋ] ['sʌmənz] ,
this strong Summons ,
这 强的 传票 ,

如果我们不将这份强烈的召唤应用于自身，那将是故意视而不见且不可原谅的。

[frɒm; frəm] [gɒd] , [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
from God , to Repentance .
从 上帝 ， 到 悔改 .

从上帝到悔改。

['θɔːtləs] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðiːz] [kɔːlz] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fə'lɑːsəfərz] ,
Thoughtless or hardened Sinners may be deaf to these Calls ; and Little Philosophers ,
轻率 或者 硬化 罪人 可能 是 聋 到 这些 呼叫 ； 和 小的 哲学家 ，

愚昧无知或顽固不化的罪人可能对这些呼唤充耳不闻；而那些懵懂无知的哲学家们，

[huː] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,
who see a little , and but very little into natural Causes ,
WHO 看 一个 小的 ， 和 但 非常 小的 进入 自然的 原因 ，

他们对自然原因略知一二，但了解甚少。

[meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,
may think they see enough to account for what happens ,
可能 思考 他们 看 足够的 到 帐户 为了 什么 发生 ，

可能认为他们所看到的足以解释所发生的事情，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ; [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] ,
without calling in the Aid and Assistance of a special Providence ; not considering ,
没有 呼叫 在 这 援助 和 协助 的 一个 特别的 普罗维登斯 ； 不是 考虑 ，

不求助于天意的援助；不考虑，

[ðæt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevə(r)] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
that God who made all Things , never put any Thing out of his own Power ,
那 上帝 WHO 制成 全部 事物 ， 绝不 放 任何 事物 出去 的 他的 自己的 力量 ，

那位创造万物的上帝，从未让任何事物脱离祂的能力范围。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
but has all Nature under Command to serve his Purposes in the Government of the World .
但 有 全部 自然 在下面 命令 到 服务 他的 目的 在 这 政府 的 这 世界 。

但他却能掌控整个自然界，为他在世界治理中的目的服务。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] ;
But be their Imaginations to themselves , the Subject is too serious for trifling ;
但 是 他们的 想象力 到 他们自己 ， 这 主题 是 也 严肃的 为了 琐事 ；

但就让他们自己去想象吧，这件事太严肃了，不容轻视；

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [v'juːz] .
and calls us off to other Views .
和 呼叫 我们 离开 到 其他 浏览 。

并把我们引向其他观点。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [gɒd] ,
If we consider the general Government of the World by God ,
如果 我们 考虑 这 一般的 政府 的 这 世界 经过 上帝 ，

如果我们考虑上帝对世界的普遍统治，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['moʊtɪvz] [hiː; hi][ækts] , [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [kə'læmitiz]
and upon what Reasons and Motives he acts , when he brings Calamities
和 之上 什么 原因 和 动机 他 行为 , 什么时候 他 带来 灾难

[ænd; ənd] [pleɪgz] [ə'pɒn] ['eni] ['piːp(ə)l] :
and Plagues upon any People :
和 瘟疫 之上 任何 人们 :

他给任何民族带来灾难和瘟疫，其原因和动机是什么?

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
Or if we recollect from History sacred and profane ,
或者 如果 我们 追忆 从 历史 神圣 和 亵渎 ,

或者，如果我们回顾历史，无论是神圣的还是世俗的，

[wɒt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'ræləti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]
what State and Condition with respect to Religion and Morality , the People
什么 状态 和 状况 和 尊重 到 宗教 和 道德 , 这 人们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

当时人民在宗教和道德方面处于何种状态和状况?

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :
who have been Examples of Justice :
WHO 有 到过 示例 的 正义 :

他们是正义的典范:

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns]
And then compare our own Case with the general Reason by which Providence
和 然后 比较 我们的 自己的 案件 和 这 一般的 原因 经过 哪个 普罗维登斯

[ækts] ,
acts ,
行为 ,

然后将我们自身的情况与上帝行事的普遍理由进行比较，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
and with the Circumstances of those by whose Example we ought to take
和 和 这 情况 的 那些 经过 谁 例子 我们 应该 到 拿

['wɔːnɪŋ] ,
Warning ,
警告 ,

并以那些我们应该引以为戒的人的遭遇为例，警示世人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] .
we shall soon discover whether there be just Reason for our Apprehensions .
我们 将 很快 发现 无论 那里 是 只是 原因 为了 我们的 担忧 .

我们很快就会发现，我们的担忧是否合理。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
If those who have been destroyed by Fire from Heaven ,
如果 那些 WHO 有 到过 损毁 经过 火 从 天堂 ,

如果那些被天火毁灭的人，

[ɔː(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] , [let]
or swallowed up by the Earth were Sinners , and we are righteous , let
或者 吞咽 向上 经过 这 地球 是 罪人 , 和 我们 是 正义 , 让

[juː 'es][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
us fear nothing ,
我们 害怕 没有什么 ,

否则，罪人就会被大地吞噬；而我们是义人，我们什么都不怕。

[nɔː(r)][biː; bi] [dɪs'meɪd] [ðəʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] : [bʌt; bət] [ɪf]
nor be dismayed though the Foundations of the Earth be removed : But if
也不 是 沮丧 尽管 这 基础 的 这 地球 是 已移除 : 但 如果
['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [tel] [ˌjuː 'es] ,
our Consciences tell us ,
我们的 良心 告诉 我们 ,

纵然大地根基动摇，也不要惊慌；但如果我们的良心告诉我们，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
that we have sinned after their Example ,
那 我们 有 罪过 后 他们的 例子 ,

我们效法他们的榜样犯了罪，

[wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
what Consolation is there to be had against the just Expectation of suffering
什么 安慰 是 那里 到 是 有 反对 这 只是 期待 的 痛苦
['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ɔːlsəʊ] ?
after their Example also ?
后 他们的 例子 还 ?

面对他们所带来的苦难，我们有什么安慰可以寻求呢？

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒen(ə)rəl]
The same Conclusion will arise from a Contemplation of God's general
这 相同的 结论 将要 出现 从 一个 沉思 的 神的 一般的
['prɒvɪdəns] ;
Providence ;
普罗维登斯 ;

通过思考上帝的普遍眷顾，也能得出同样的结论；

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['deɪli] [ig'zəːtid] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɔːl] [men] , [ɔː(r)][ɔːl][v'aɪsɪz] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
which tho ' it is not daily exerted in punishing all Men , or all Vices that deserve it
哪个 虽然 - 它 是 不是 日常的 施加 在 惩罚 全部 男人 , 或者 全部 恶习 那 应得 它
;
;
;

虽然它并非每天都被用来惩罚所有该受惩罚的人或所有该受惩罚的恶习；

[jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːmd] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][stɒp] [aʊt'reɪdʒəs] ['wɪkɪdnəs] ;
yet is always armed with Power to stop outrageous Wickedness ;
然而 是 总是 武装 和 力量 到 停止 令人愤慨 邪恶 ;

然而，他始终拥有制止骇人邪恶行径的力量；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] , [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm]
and he has told us in his holy Word , what we may expect from
和 他 有 讲述 我们 在 他的 圣 单词 , 什么 我们 可能 预计 从
[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
his Justice ,
他的 正义 ,

他在圣言中告诉我们，我们可以期待他的公义如何彰显。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
when we are grown hardened and obdurate against his Mercy .
什么时候 我们 是 生长 硬化 和 顽固的 反对 他的 怜悯 .

当我们变得心硬顽固，不愿接受他的怜悯时。

[ə'pɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][let][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] : [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Upon these Principles let your own Case be examined : But who shall be
之上 这些 原则 让 你的 自己的 案件 是 检查 : 但 WHO 将 是
[jɔː(r); jə(r)][ə'kjuːzə(r)] ?
your Accuser ?
你的 原告 ?

按照这些原则审视你自己的案件：但谁将成为你的控告者？

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[gɒd] [fə'bɪd] ,
God forbid ,
上帝 禁止 ,

天哪，千万别这样！

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd]
My Heart's Desire and Prayer to God for you is , that you may be saved
我的 心脏的 欲望 和 祷告 到 上帝 为了 你 是 , 那 你 可能 是 已保存
.
:
.

我衷心向神祈祷，愿你得救。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ə'kjuːzə(r)] ,
Hear me then with Patience , not as your Accuser ,
听到 我 然后 和 耐心 , 不是 作为 你的 原告 ,

请耐心听我说，不要把我当成控告者。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['mɒnɪtə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
but as your faithful Servant and Monitor in Christ Jesus ,
但 作为 你的 忠实 仆人 和 监视器 在 基督 耶稣 ,

但作为你在基督耶稣里忠实的仆人和监督者，

['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
warning you to flee from the Wrath that is to come .
警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 那 是 到 来 .

警告你们要逃离即将到来的审判。

[hæd; həd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [les] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [lait] , [ðeɪ] [mait]
Had this Part of the World had less Knowledge and less Light , they might
有 这 部分 的 这 世界 有 较少的 知识 和 较少的 光 , 他们 可能
[hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,
have some Excuse ,
有 一些 原谅 ,

如果世界上的这一地区知识匮乏、光明不足，他们或许还能找到一些借口。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] :
and some Hope that God would wink at the Times of their Ignorance :
和 一些 希望 那 上帝 会 眨眼 在 这 《时代周刊》 的 他们的 无知 :

还有一些人希望上帝会对他们无知的时代睁一只眼闭一只眼：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] ['dɑːknəs] :
But they have had the Light , and have loved Darkness :
但 他们 有 有 这 光 , 和 有 喜爱 黑暗 :

但他们曾拥有光明，却又喜爱黑暗：

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]
The Gospel of Christ in which all the Goodness and Mercy of God are
这 福音 的 基督 在 哪个 全部 这 善良 和 怜悯 的 上帝 是
[θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
display'd through the Redemption purchased by the Blood of Christ ;
已显示 通过 这 赎回 购买 经过 这 血 的 基督 ;

基督的福音，其中彰显了上帝的一切良善和慈悲，这慈悲是通过基督宝血所成就的救赎而实现的；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
in which the Aid and Comfort of the Holy Spirit of God is offered to all who
在 哪个 这 援助 和 舒适 的 这 圣 精神 的 上帝 是 提供 到 全部 WHO
['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
diligently seek it ;
勤勉地 寻找 它 ;

其中，凡殷勤寻求的人，都能得到上帝圣灵的帮助和安慰；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es]
in which the Hopes and Fears of Eternity are display'd to guard us
在 哪个 这 希望 和 恐惧 的 永恒 是 已显示 到 警卫 我们
[ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [sɪn] ;
against the Temptations of Sin ;
反对 这 诱惑 的 罪 ;

其中展现了对永恒的希望和恐惧，以保护我们免受罪恶的诱惑；

[hæz; həz] [biːn] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [skɔːn] ;
has been not only rejected , but treated with a malicious Scorn ;
有 到过 不是 仅有的 拒绝 , 但 治疗 和 一个 恶意 轻蔑 ;

不仅遭到拒绝，而且还受到恶意嘲讽；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɪn] [kraɪst] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [,impə'ziʃən] [ə'pɒn]
and all our Hopes in Christ represented as Delusions and Impositions upon
和 全部 我们的 希望 在 基督 代表 作为 妄想 和 强加 之上
[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [men] .
the Weakness of Men .
这 弱点 的 男人 .

我们所有对基督的希望都被视为对人类软弱的欺骗和强加。

[haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] - [wɪð] [bʊks] , [sʌm; səm] [tuː; tə]
How has the Press for many Years past swarm'd with Books , some to
如何 有 这 按 为了 许多 年 过去的 - 和 图书 , 一些 到
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

多年来，报刊杂志刊登了大量书籍，其中一些书籍的内容存在争议。

[sʌm; səm] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bəuθ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] .
some to ridicule the great Truths of Religion , both natural and revealed .
一些 到 嘲笑 这 伟大的 真相 的 宗教 , 两个都 自然的 和 揭晓 .

有些人嘲笑宗教的伟大真理，包括自然真理和启示真理。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
I shall mention no particular Cases , there is no need for it ; the Thing is
我 将 提到 不 特别的 案例 , 那里 是 不 需要 为了 它 ; 这 事物 是
[nəʊ'tɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .

我不打算提及任何具体案例，没有必要；这件事臭名昭著。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['əʊnli] ,
I wish the Guilt in this Instance was confined to the Authors only ,
我 希望 这 有罪 在 这 实例 曾是 受限 到 这 作者 仅有的 ,

我希望这件事的罪责仅限于作者本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
and that no body else was answerable for it :
和 那 不 身体 别的 曾是 可回答的 为了 它 :

除此之外，没有其他人需要为此负责：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

But the Earnestness with which these Books were sought after ,

但 这 认真 和 哪个 这些 图书 是 寻求 后 ,

但人们对这些书籍的渴求，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ,

the Pleasure and Approbation with which they were received ,

这 乐趣 和 赞许 和 哪个 他们 是 已收到 ,

他们受到了热烈欢迎和赞赏。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [di'sembl] ;

are too strong Indications of the general Taste to be dissembled ;

是 也 强的 症状 的 这 一般的 品尝 到 是 拆卸 ;

这些都是过于强烈的普遍喜好的体现，无法掩饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðiːz] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and the Industry used to disperse these Books at home and abroad ,

和 这 行业 用过的 到 分散 这些 图书 在 家 和 国外 ,

而业界过去常常在国内外发行这些书籍。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [plæn'teʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

and especially to our Plantations in America ; to which great Numbers ,

和 尤其 到 我们的 种植园 在 美国 ; 到 哪个 伟大的 数字 ,

尤其是我们位于美洲的种植园；那里有大量的种植园，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] ;

and at a great Expence have been conveyed ;

和 在 一个 伟大的 费用 有 到过 传递 ;

而且花费巨大才得以运送；

[ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

are Proofs of such Malice against the Gospel and the Holy Author of it

是 证明 的 这样的 恶意 反对 这 福音 和 这 圣 作者 的 它

,

,

,

这些都证明了这种恶意针对福音及其圣作者的行为。

[æz; əz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɔːn] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ['kʌntri] .

as would not be born even in a Mahometan Country .

作为 会 不是 是 出生 甚至 在 一个 穆罕默德 国家 .

即使在穆斯林国家，他也不会出生。

[ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] , [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

In this Branch of Trade , this great City beats all the World ;

在 这 分支 的 贸易 , 这 伟大的 城市 节拍 全部 这 世界 ;

在这个贸易领域，这座伟大的城市胜过全世界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] .

it is become even the Mart for Infidelity .

它 是 变得 甚至 这 市场 为了 不忠 .

它甚至变成了婚外情的市场。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] [sə'gæsəti][tuː; tə] [fɔː'siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

It required no great Sagacity to foresee what the Consequence would be of

它 必需的 不 伟大的 睿智 到 预见 什么 这 结果 会 是 的

[ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ɔːl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the Pains taken to unsettle all Principles of Religion .

这 疼痛 已采取 到 不安 全部 原则 的 宗教 .

无需多么高深的智慧就能预见到，费尽心思动摇所有宗教原则将会带来怎样的后果。

[ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nɪəli] ['ælaɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] ;
Infidelity and Immorality are too nearly allied , to be long separated ;
不忠 和 不道德 是 也 几乎 盟军 , 到 是 长的 分开 ;

不忠和不道德关系太密切，不可能长久分开；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt]
and though some have pretended to preserve a Sense of Virtue without
和 尽管 一些 有 假装 到 保存 一个 感觉 的 美德 没有

[ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
the Aid of Religion ,
这 援助 的 宗教 ,

尽管有些人声称无需宗教的帮助也能保持美德，

[jet] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [həʊps] [nɔː(r)] [fɪəz] [wɪð]
yet Experience has shewed that People who have neither Hopes nor Fears with
然而 经验 有 展示 那 人们 WHO 有 两者都不 希望 也不 恐惧 和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
Respect to another World ,
尊重 到 其他 世界 ,

然而，经验表明，那些对另一个世界既不抱有希望也不感到恐惧的人，

[wɪl] [suːn] [ə'bjuːs] [ðɪs] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gɑːd]
will soon abuse this by indulging the worst of their Passions , and will not regard
将要 很快 虐待 这 经过 沉溺于 这 最差 的 他们的 激情 , 和 将要 不是 看待

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

他们很快就会滥用这种权利，放纵自己最邪恶的欲望，并且不会尊重人。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [gɒd] .
when once they have learn'd to disregard God .
什么时候 一次 他们 有 学会了 到 漠视 上帝 .

一旦他们学会了无视上帝。

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [keɪs] , [let] ['evri] [mæn] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [siːz] ;
Whether this be our Case , let every Man judge by what he hears and sees ;
无论 这 是 我们的 案件 , 让 每一个 男人 法官 经过 什么 他 听到 和 看到 ;

这是否是我们的情况，每个人都应该根据自己所听到的和看到的来判断；

[baɪ] [wɒt] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
by what , indeed , he must hear and see , if he lives amongst us .
经过 什么 , 的确 , 他 必须 听到 和 看 , 如果 他 生活 在 我们 .

如果他生活在我们中间，他究竟会听到什么、看到什么呢?

['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [,impri'keiʃən] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] ,
Blasphemy and horrid Imprecations domineer in our Streets ,
亵渎神明 和 可怕的 诅咒 专横跋扈 在 我们的 街道 ,

亵渎神明和可怕的诅咒充斥着我们的街道，

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] ['wɒntənli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and poor Wretches are every Hour wantonly and wickedly calling for
和 贫穷的 可怜虫 是 每一个 小时 肆意妄为 和 邪恶地 呼叫 为了

[dæm'neɪʃn] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Damnation on themselves and others ,
诅咒 在 他们自己 和 其他的 ,

可怜的人们每时每刻都在肆意妄为、邪恶地祈求自己和他人遭受永世诅咒。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] (- [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd]) [tuː] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
which may be (' tis much to be feared) too near them already .
哪个 可能 是 (- 的 很多 到 是 害怕) 也 靠近 他们 已经 .

这可能（非常令人担忧）已经离他们太近了。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['luːdnəs; 'ljuːdnəs][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Add to this the Lewdness and Debauchery that prevail amongst the
添加 到 这 这 淫秽 和 放荡 那 占上风 在 这
[ləʊɪst] ['piːp(ə)l] ,
lowest People ,
最低 人们 ,

再加上底层民众中盛行的淫乱和堕落，

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
which keeps them idle , poor , and miserable ,
哪个 保持 他们 闲置的 , 贫穷的 , 和 悲惨的 ,

这让他们无所事事、贫穷潦倒、痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and renders them incapable of getting an honest Livelihood for
和 渲染 他们 无法 的 获得 一个 诚实的 生计 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ;
themselves and Families ;
他们自己 和 家庭 ;

这使得他们无法为自己和家人谋取正当的生计；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [luːd] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [treɪd] [ɪn][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
the Number of lewd Houses , which trade in their Vices ,
这 数字 的 猥亵 房屋 , 哪个 贸易 在 他们的 恶习 ,

从事淫秽交易的妓院数量

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
and which must at any rate be paid for making Sin convenient to
和 哪个 必须 在 任何 速度 是 有薪酬的 为了 制作 罪 方便的 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

无论如何，他们都必须为使罪恶对他们有利而付出代价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['viləni] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,
and it will account for Villainies of another Kind ,
和 它 将要 帐户 为了 恶棍 的 其他 种类 ,

它将解释另一种类型的罪恶，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kjʊərəbl] :
which are growing so fast as to be insupportable , and almost incurable :
哪个 是 生长 所以 快速地 作为 到 是 站不住脚的 , 和 几乎 不治之症 :
[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

这些疾病发展如此迅速，以至于难以控制，几乎无法治愈：因为，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ə'bændənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl]
Where is the Wonder that Persons so abandoned should be ready to commit all
在哪里 是 这 想知道 那 人 所以 弃 应该 是 准备好 到 犯罪 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ?
Sorts of Outrage and Violence ?
排序 的 暴行 和 暴力 ?

那些被遗弃的人竟然会犯下各种暴行和暴力行为，这难道不令人惊讶吗？

— [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
— A City without Religion can never be a safe Place to dwell in .
— 一个 城市 没有 宗教 能 绝不 是 一个 安全的 地方 到 住 在 .

——没有宗教的城市永远不会是一个安全的居住地。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪz]
The unnatural Lewdness , of which we have heard so much of late , is
这 不自然 淫秽 , 的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 的 晚的 , 是
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bruːtɪʃ] ,
something more than brutish ,
某物 更多的 比 野蛮的 ,

我们最近经常听到的那种不自然的淫秽行为，远不止是野蛮的那么简单。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [tʃeɪst] [ɪəz] ,
and can hardly be mentioned without offending chaste Ears ,
和 能 几乎 是 提及 没有 犯罪 贞洁 耳朵 ,

而且几乎一提起这件事就会冒犯纯洁的耳朵，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['saɪləns] ,
and yet cannot be passed over entirely in Silence ,
和 然而 不能 是 通过了 超过 完全 在 沉默 ,

然而，在《沉默》中却无法完全忽略这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
because of the particular Mark of Divine Vengeance set upon it in the
因为 的 这 特别的 标记 的 神圣的 复仇 放 之上 它 在 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑːdəm][baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Destruction of Sodom by Fire from Heaven .
破坏 的 所多玛 经过 火 从 天堂 .

因为在索多玛被天火毁灭时，它受到了神圣复仇的特殊惩罚。

['dredf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
Dreadful Example !
可怕 例子 !

糟糕的例子！

[bʌt; bət] [ðiːz] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'nɔːməs] ,
But these Vices are so enormous ,
但 这些 恶习 是 所以 巨大的 ,

但是这些恶习实在太严重了，

[ðæt] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] ;
that ' tis to be hoped the Generality of our People are not guilty ;
那 - 的 到 是 希望 这 概论 的 我们的 人们 是 不是 有罪的 ;

但愿我们的大多数人民都是无辜的；

[ai] [həʊp] [ɪn] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ai] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
I hope in God they are not , I trust they are not .
我 希望 在 上帝 他们 是 不是 , 我 相信 他们 是 不是 .

我向上帝祈祷他们不是，我相信他们不是。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But how unhappy is it for this Country ,
但 如何 不开心 是 它 为了 这 国家 ,

但这对于这个国家来说是多么不幸啊！

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [graʊnd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
that there should be any Ground even for Suspicion that these Vices are
那 那里 应该 是 任何 地面 甚至 为了 怀疑 那 这些 恶习 是
['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] !
growing to be common !
生长 到 是 常见的 !

没有任何理由怀疑这些恶习正在变得越来越普遍！

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] —
But to go one Step further —
但 到 去 一 步 更远 —

但要更进一步——

[wen] [men] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bru:tɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] , [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə]
When Men , not content with indulging their own brutish Passions , take Pains to
什么时候 男人 , 不是 内容 和 沉溺于 他们的 自己的 野蛮的 激情 , 拿 疼痛 到
[kə'rʌpt] ['ʌðə(r)z] ,
corrupt others ,
腐败 其他的 ,

当男人不满足于放纵自己野蛮的欲望，还费尽心思去腐蚀他人时，

[ðeɪ] [ækt] [wɪð] [sʌtʃ] [ku:l] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['mælɪs] , [æz; əz] [,aut'du] ['fɔ:mə(r)] [ɪg'zæmpl] ,
they act with such cool and diabolical Malice , as outdoes former Examples ,
他们 行为 和 这样的 凉爽的 和 邪恶的 恶意 , 作为 胜过 以前的 示例 ,

他们行事冷酷无情，恶意十足，甚至超过了以往的例子。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] —
and seems to be a Challenge to the Power and Justice of God —
和 似乎 到 是 一个 挑战 到 这 力量 和 正义 的 上帝 —
[hæv; həv][nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stju:z] [bi:n] ['əʊpənd] [tu:; tə] [vju:] [baɪ]
Have not all the Abominations of the publick Stews been opened to View by
有 不是 全部 这 可憎之物 的 这 公众 炖菜 到过 打开 到 看法 经过
[lu:d] ['pɪktʃəz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [seɪl] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] ?
lewd Pictures exposed to Sale at Noon - day ?
猥亵 图片 裸露 到 销售 在 中午 - 天 ?

这似乎是对上帝的权力和公正的挑战——难道所有公共炖菜中的可憎之物，不都已通过淫秽图片在正午时分被公开出售了吗？

[hæv; həv][nɒt]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɔ:(r)][rəʊ'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['prɒstɪˌtu:ts] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ,
Have not Histories or Romances of the vilest Prostitutes been published ,
有 不是 历史 或者 浪漫故事 的 这 最卑鄙的 妓女 到过 已发布 ,

难道没有出版过关于最卑贱妓女的历史或传奇故事吗？

[ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv]['lu:dnəs; 'lju:dnəs] ;
intended merely to display the most execrable Scenes of Lewdness ;
故意的 仅仅 到 展示 这 最多 可憎的 场景 的 淫秽 ;
['lu:dnəs; 'lju:dnəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
Lewdness represented without Disguise ,
淫秽 代表 没有 伪装 ,

其目的仅仅是为了展示最令人发指的淫秽场景；淫秽内容毫无掩饰地呈现。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [mait] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv]
and nothing omitted that might inflame the corrupt Passions of the Youth of
和 没有什么 省略 那 可能 发炎 这 腐败 激情 的 这 青年 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
the Nation !
这 国家 !

任何可能煽动国家青年腐败激情的内容都未遗漏！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə][deə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [nɒt]
What was the Encouragement for Men to dare giving such an Affront not
什么 曾是 这 鼓励 为了 男人 到 敢 给予 这样的 一个 冒犯 不是
['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] ,
only to the common Sense ,
仅有的 到 这 常见的 感觉 ,

是什么鼓励这些人胆敢如此公然地冒犯常识？

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
but to the common Law of the Country ?
但 到 这 常见的 法律 的 这 国家 ?

但符合该国的普通法吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [kwɪk] [seɪl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] ?
Was it not the quick Sale these Pictures and these Books had ?
曾是 它 不是 这 快的 销售 这些 图片 和 这些 图书 有 ?

难道不是因为这些画册和书籍很快就售罄了吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['sɜːkəmstəns] ,
And is not this a deplorable Circumstance ,
和 是 不是 这 一个 可悲的 环境 ,

这难道不是一种令人痛心的境况吗?

[ænd; ənd][sæd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
and sad Instance of the corrupt Disposition of many among us ?
和 伤心 实例 的 这 腐败 处置 的 许多 之中 我们 ?

这是我们当中许多人腐败倾向的一个令人悲哀的例子吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
Is it to be wondered at ,
是 它 到 是 想知道 在 ,

这难道不令人惊奇吗?

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz]['teɪkən][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
after so much Pains taken to corrupt the Religion and Morals of the People ,
后 所以 很多 疼痛 已采取 到 腐败 这 宗教 和 德 的 这 人们 ,

在费尽心思腐蚀人民的宗教和道德之后,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] ,
that they should be indisposed to attend to any thing serious ,
那 他们 应该 是 不适 到 出席 到 任何 事物 严肃的 ,

他们应该不会愿意处理任何严肃的事情。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
or that they grow sick of Religion , which has no Comforts for them ;
或者 那 他们 生长 生病的 的 宗教 , 哪个 有 不 舒适 为了 他们 ;

或者他们厌倦了宗教,因为宗教无法给他们带来任何安慰;

[ðæt] [ðeɪ] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] : [ðæt] [ðeɪ]
that they fly from the Church and crowd to the Playhouse : That they
那 他们 飞 从 这 教会 和 人群 到 这 过家家 : 那 他们
[ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
are tired of themselves ,
是 疲劳的 的 他们自己 ,

他们从教堂和人群中涌向剧院:他们厌倦了自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm]
and their own Thoughts , and want to lose themselves in Company from
和 他们的 自己的 想法 , 和 想 到 失去 他们自己 在 公司 从
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ?
Morning to Night ?
早晨 到 夜晚 ?

他们沉浸在自己的思绪中,想要从早到晚都沉浸在陪伴之中吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,
It is this unhappy ,
它 是 这 不开心 ,

就是这么不幸,

[ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['aɪdlnəs]
unsettled State of Mind that has introduced a Kind of general Idleness
不安的 状态 的 头脑 那 有 介绍 一个 种类 的 一般的 懒惰
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
among the People ,
之中 这 人们 ,

人们普遍缺乏安宁,这种不安的心态导致了民众普遍的懒散状态。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn]
and given Rise to almost infinite Places of Diversion in and about this Town
和 给定 上升 到 几乎 无限 地点 的 导流 在 和 关于 这 镇
;
;
;

并在本镇及其周边地区催生了几乎无穷无尽的娱乐场所；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n]['əʊnli] ;
it were well if they were Places of Diversion only ;
它 是 出色地 如果 他们 是 地点 的 导流 仅有的 ;

如果它们只是消遣场所就好了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɜːs] ['bɪznəs] ,
but they are often Places for carrying on worse Business ,
但 他们 是 经常 地点 为了 携带 在 更糟 商业 ,

但它们往往是进行更恶劣交易的场所。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒflɪgət] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] ['ɒf(ə)n]
and give Opportunities to the Profligate to seduce the Innocent , who often
和 给 机会 到 这 挥霍无度 到 勾引 这 清白的 , WHO 经常
[miːt] [ðeə(r)]['ruːɪn] ,
meet their Ruin ,
见面 他们的 废墟 ,

并给放荡之徒提供机会去引诱纯洁之人，而这些纯洁之人往往会因此而走向毁灭。

[weə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪ]
where they only came for Pleasure — While I was writing this I cast my Eye
在哪里 他们 仅有的 来了 为了 乐趣 — 尽管 我 曾是 写作 这 我 投掷 我的 眼睛
[ə'pɒn][ə; eɪ] [njuːz] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
upon a News - Paper of the Day ,
之上 一个 消息 - 纸 的 这 天 ,

他们来此只是为了寻欢作乐——我写这篇文章的时候，无意间瞥了一眼当天的报纸，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] , ['ɒprəz] , ['mjuːzɪk] ,
and counted no less than fifteen Advertisements for Plays , Operas , Musick ,
和 计数 不 较少的 比 十五 广告 为了 演出 , 歌剧 , 音乐 ,
[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
and Dancing ,
和 跳舞 ,

统计发现，至少有十五则戏剧、歌剧、音乐和舞蹈的广告。

[fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['gaːdnz] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , & [siː] ?
for Meetings at Gardens , for Cock - fighting , Prize - fighting , & c ?
为了 会议 在 花园 , 为了 公鸡 - 斗争 , 奖 - 斗争 , & c ?

是用于花园聚会、斗鸡、拳击比赛等等？

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ([æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuːz] - ['peɪpəz] [duː; də]) [gəʊ] [ə'brɔːd] ,
Should this Paper , (as many of our News - Papers do) go abroad ,
应该 这 纸 , (作为 许多 的 我们的 消息 - 文件 做) 去 国外 ,

如果这份报纸（像我们很多报纸一样）销往国外，

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ə'brɔːd] ,
what an Idea must it give to all the Churches abroad ,
什么 一个 主意 必须 它 给 到 全部 这 教堂 国外 ,

这该给海外所有教会带来多么深刻的启示啊！

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [lent] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['prɒtɪstənt] ['kʌntri] ?
of the Manner in which Lent is kept in this Protestant Country ?
的 这 方式 在 哪个 大斋期 是 保留 在 这 新教 国家 ?

在这个新教国家，人们是如何守斋的？

[wɒt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
What our Saviour said to the Jews upon another Occasion ,
什么 我们的 救主 说 到 这 犹太人 之上 其他 场合 ，

我们的救主在另一次场合对犹太人说的话

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] , [meɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
You have turned the House of Prayer into a Den of Thieves , may with a
你 有 转向 这 房子 的 祷告 进入 一个 丹 的 窃贼 ， 可能 和 一个
['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
little Variation ,
小的 变化 ，

你们把祷告的殿堂变成了贼窝，或许稍有变化，

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs]
be applied to Ourselves , We have turned this Season appointed for serious
是 应用 到 我们自己 ， 我们 有 转向 这 季节 任命 为了 严肃的
[rɪ'flɛkʃənz] ,
Reflexions ,
反思 ，

也请将此应用于我们自身，我们已将此时期视为严肃反思的时期。

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ,
and Humiliation of Body and Spirit , into a Time of Mirth and Jollity ,
和 屈辱 的 身体 和 精神 ， 进入 一个 时间 的 欢笑 和 欢乐 ，

将身心的屈辱转化为欢乐祥和的时光

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
of Musick , Dancing , and riotous Living .
的 音乐 ， 跳舞 ， 和 暴乱的 活的 .

音乐、舞蹈和喧闹的生活。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt]
How far this Spirit of Indolence and Idleness has gone , and to what
如何 远的 这 精神 的 懒惰 和 懒惰 有 已消失 ， 和 到 什么
[ɪk'ses] ,
Excess ,
过量的 ，

这种懒惰和懈怠的精神已经发展到何种地步，又达到了何种程度？

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] ['ɔːdərs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['frendli] ['vɪzɪts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
may be seen in all Orders among us ; friendly Visits for Conversation are
可能 是 已见 在 全部 订单 之中 我们 ； 友好的 访问 为了 对话 是
[bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd] [θɪŋz] ,
become insipid Things ,
变得 平淡 事物 ，

在我们各个教派中都能看到这种情况；友好的拜访和交谈变得索然无味。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['hɑːdli] [nəʊn]
and are degenerated into Meetings for Gaming , where People hardly known
和 是 退化的 进入 会议 为了 赌博 ， 在哪里 人们 几乎 已知
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ，

并逐渐演变成游戏聚会，聚会中人们彼此几乎都不认识。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌn] [taɪ] ['əʊnli] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [pleɪ] : [wɪtʃ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
are invited by one Tye only , the Love of Play : Which seems now to be ,
是 受邀 经过 一 泰 仅有的 ， 这 爱 的 玩 ： 哪个 似乎 现在 到 是 ，

仅由一位名叫泰伊的人邀请，那就是热爱玩乐的人：现在看来，

[nɒt][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
not an Amusement or Diversion , but a serious Business of Life ,
不是 一个 娱乐 或者 导流 , 但 一个 严肃的 商业 的 生活 ,

这不是娱乐消遣，而是严肃的人生大事。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] , [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
and one would think a necessary one , by seeing how some Children are
和 一 会 思考 一个 必要的 一 , 经过 看到 如何 一些 孩子们 是
[treɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
trained up to it .
受过训练 向上 到 它 .

人们会认为这是必要的，看看有些孩子是如何被培养成这样的就知道了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəs] ['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sprɪŋz]
There is a great and a grievous Evil among us , which naturally springs
那里 是 一个 伟大的 和 一个 严重的 邪恶的 之中 我们 , 哪个 自然 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] :
from the Disorders beforementioned :
从 这 疾病 前面提到的 :

我们中间存在着一种巨大而严重的邪恶，它自然源于前面提到的各种混乱:

[ai] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['pəʊpəri][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
I mean the great Increase of Popery in this Kingdom .
我 意思是 这 伟大的 增加 的 天主教 在 这 王国 .

我指的是天主教在这个王国的迅速发展。

[wen] [men][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens]
When Men have lost all Principles of Religion , and are lost to all Sense
什么时候 男人 有 丢失的全部 原则 的 宗教 , 和 是 丢失的 到 全部 感觉
[ɒv; əv][mə'ræləti] ,
of Morality ,
的 道德 ,

当人们丧失了所有宗教原则，丧失了所有道德观念时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [helθ] ,
they are prepared to receive any Superstition , whenever the Decay of Health ,
他们 是 准备 到 收到 任何 迷信 , 每当 这 衰变 的 健康 ,

无论何时，只要健康状况恶化，他们都会接受任何迷信说法。

[ɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] ['æksɪdənts][ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
or the cross Accidents of Life revive the Fears of Futurity ; which may be
或者 这 叉 事故 的 生活 复活 这 恐惧 的 未来 ; 哪个 可能 是
['staɪf(ə)ld] ,
stifled ,
窒息 ,

或者，生活中的种种意外事件会重新唤起对未来的恐惧；这种恐惧或许可以被压制，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]
but cannot be extinguished ; such Persons not able to digest the
但 不能 是 熄灭 ; 这样的 人 不是 有能力的 到 消化 这
['həʊlsəm] [fuːd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
wholesome Food of Repentance ,
健康 食物 的 悔改 ,

但无法根除；这些人不能消化悔改的甘露。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [mait] [biː; bi]['grædʒuəli] ['mendɪd] , ['griːdɪli] ['swɒləʊ] [ðə; ði]
by which their spiritual Condition might be gradually mended , greedily swallow the
经过 哪个 他们的 精神 状况 可能 是 逐步地 已修复 , 贪婪地 吞 这
[haɪ] ['kɔːdiəl] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
high Cordial of Absolution ,
高的 亲切 的 赦免 ,

借此他们的精神状况可以逐渐得到改善，贪婪地吞下至高的赦罪圣水。

[wɪtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kɔːdjəlz] [gɪvz] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] [iːz] , [bʌt; bət] [wɜːks] [nəʊ] [kjʊə(r)] .
which like other Cordials gives some present Ease , but works no Cure .
哪个 喜欢 其他 甜酒 给予 一些 展示 舒适 , 但 作品 不 治愈 .

与其他灵丹妙药一样，它能暂时缓解症状，但不能治愈疾病。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
And with respect to People of a serious and religious Turn of Mind ,
和 和 尊重 到 人们 的 一个 严肃的 和 宗教 转动 的 头脑 ,

至于那些思想严肃、具有宗教倾向的人，

[ðə; ði] ['mænɪfest] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɪ'glekt] ,
the manifest and almost general Contempt , or at least Neglect ,
这 显现 和 几乎 一般的 鄙视 , 或者 在 至少 忽视 ,

显而易见的、几乎普遍存在的蔑视，或者至少是忽视，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv]
of the Duties of Religion gives a great Advantage to the Emissaries of
的 这 职责 的 宗教 给予 一个 伟大的 优势 到 这 使者 的
[rəʊm] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] ['wiːknəs] ,
Rome to impose on their Weakness ,
罗马 到 强加 在 他们的 弱点 ,

宗教义务的束缚给了罗马使者极大的优势，使他们能够利用民众的弱点进行胁迫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊps] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
and to persuade them that they can have no Hopes in the Religion
和 到 说服 他们 那 他们 能 有 不 希望 在 这 宗教
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
of a Church ,
的 一个 教会 ,

并说服他们，他们不能对教会的宗教抱有任何希望，

[weə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
where Religion itself is hardly to be found .
在哪里 宗教 本身 是 几乎 到 是 成立 .

在那里，宗教本身几乎找不到踪迹。

[leɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Lay these Things together ; and what more your own Observation and Reflexion
莱 这些 事物 一起 ; 和 什么 更多的 你的 自己的 观察 和 反射
[meɪ] ['fɜːnɪʃ] ,
may furnish ,
可能 提供 ,

把这些事情放在一起；还有什么你自己的观察和思考能够提供更多信息呢?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
and much more they may furnish ; and then ask your Heart ,
和 很多 更多的 他们 可能 提供 ; 和 然后 问 你的 心 ,

他们或许还能提供更多；然后问问你的心吧。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
whether you have not Reason to fear , that God will visit for these Things .
无论 你 有 不是 原因 到 害怕 , 那 上帝 将要 访问 为了 这些 事物 .

难道你没有理由害怕上帝会因这些事惩罚你吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [juː; jʊ] ,
If your Heart misgives you ,
如果 你的 心 疑虑 你 ,

如果你的心让你失望了，

[ænd; ənd] [fɔː'bəud] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [i'nikwəti] [tuː; tə][biː; bi]
and forebodes the Time of taking Vengeance for these Iniquities to be
和 预兆 这 时间 的 采取 复仇 为了 这些 罪恶 到 是
['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
drawing near ,
绘画 靠近 ,

预示着对这些罪恶进行报复的时刻即将到来。

[kən'sɪdə(r)] ['fɜːðə(r)] , [haʊ] ['greɪʃəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['wɔːnɪŋ]
consider further , how graciously you have been dealt with by having had Warning
考虑 更远 , 如何 亲切地 你 有 到过 已处理 和 经过 拥有 有 警告
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] ;
of your Danger ;
的 你的 危险 ;

再想想，你已经得到了多么宽容的对待，因为你已经收到了危险警告；

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
and remember that the long Sufferance of God is a Call to Repentance .
和 记住 那 这 长的 忍耐 的 上帝 是 一个 称呼 到 悔改 .

记住，上帝的恒久忍耐是呼召人悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə]
It is purely for the Sake of this Reflexion , that I now address myself to
它 是 纯粹 为了 这 清酒 的 这 反射 , 那 我 现在 地址 我 到
[juː; jʊ] :
you :
你 :

我此刻向你们讲话，纯粹是为了引发这种思考：

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I have no Pleasure in laying open the Shame of my Country ,
我 有 不 乐趣 在 躺下 打开 这 耻辱 的 我的 国家 ,

我并不乐意揭露我国家的耻辱。

[ɔː(r)][ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [frendz] [ɔː(r)][tuː; tə] [fəʊz] ;
or in exposing its Nakedness either to Friends or to Foes ;
或者 在 暴露 它是 裸体 任何一个 到 朋友们 或者 到 敌人 ;

或者向朋友或敌人暴露其赤裸的本性；

[ænd; ənd] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and when I consider my own Situation ,
和 什么时候 我 考虑 我的 自己的 情况 ,

当我考虑自己的处境时，

- [tɪz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
' tis a Prospect void of all Comfort to me to see the Condition of the
- 的 一个 前景 空白 的 全部 舒适 到 我 到 看 这 状况 的 这
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

看到人民的处境，我感到无比悲痛。

['əʊvə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] [maɪ] [hɑːt] ,
over whom I have a Charge ; and , God knows my Heart ,
超过 谁 我 有 一个 收费 ; 和 , 上帝 知道 我的 心 ,

我所管辖的人，上帝知道我的心。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
these Considerations are a Pain and Grief to my Mind .
这些 考虑因素 是 一个 疼痛 和 悲伤 到 我的 头脑 .

这些想法令我感到痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] , [let][ˌjuː 'es][nɒt][dɪ'speə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['remədi] [left] ,
But , let us not despair ; there is still one Remedy left ,
但 , 让 我们 不是 绝望 ; 那里 是 仍然 一 补救 左边 ,

但是，我们不要绝望；还有最后一条补救办法。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dem] [ɑː'selvz] , [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and whatever Reason we have to condemn ourselves , yet of this we may be sure ,
和 任何 原因 我们 有 到 谴责 我们自己 , 然而 的 这 我们 可能 是 当然 ,

无论我们有何种理由谴责自己，但有一点我们可以肯定：

[ðæt] [gɒd][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .
that God has not forgotten to be gracious .
那 上帝 有 不是 被遗忘的 到 是 亲切 .

上帝没有忘记施恩。

[tuː; tə][hɪm] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [tɜːn] , [wɪð] ['hɑːti] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ;
To him then let us turn , with hearty Repentance for our Sins ;
到 他 然后 让 我们 转动 , 和 爽朗 悔改 为了 我们的 罪孽 ;

所以，让我们归向他，真心悔改我们的罪过；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
and with a Resolution to do , each of us in his proper Station ,
和 和 一个 解决 到 做 , 每个 的 我们 在 他的 恰当的 车站 ,

并且下定决心，各司其职，

[wɒt] [laɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][stem][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] ['θretnz] ['aʊə(r)]['ruːɪn] .
what lies in our Power to stem the Torrent of Iniquity which threatens our Ruin :
什么 谎言 在 我们的 力量 到 干 这 激流 的 罪恶 哪个 威胁 我们的 废墟 .

我们拥有怎样的力量来阻止威胁我们毁灭的罪恶洪流？

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
As to You my Brethren of the Clergy ,
作为 到 你 我的 弟兄们 的 这 牧师 ,

至于你们，我的神职人员弟兄们，

[huː] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [ðiːz] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ,
who share with me the Care of the Souls in these populous Cities ,
WHO 分享 和 我 这 关心 的 这 灵魂 在 这些 人口众多 城市 ,

与我一同在这些人口稠密的城市中照料灵魂的人们，

[let][ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] , ([ðəʊ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɒnt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ig'zɔːt]) [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
let me exhort You , (though I trust you want not to be exhorted) to awaken the People ,
让 我 劝勉 你 , (尽管 我 相信 你 想 不是 到 是 劝勉) 到 觉醒 这 人们 ,

让我恳请您（虽然我相信您并不想被恳求），唤醒人民。

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
to call them from the Lethargy in which they have too long lived ,
到 称呼 他们 从 这 昏睡 在 哪个 他们 有 也 长的 居住地 ,

唤醒他们，让他们从长期沉睡的麻木状态中解脱出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .
and make them see their own Danger .
和 制作 他们 看 他们的 自己的 危险 .

让他们意识到自身的危险。

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Speak to them ,
说话 到 他们 ,

和他们谈谈，

[pɝsweɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . — [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]
perswade them as knowing the Terrors of the Lord . — Speak to their
说服 他们 作为 会心 这 恐怖 的 这 主 . — 说话 到 他们的
[hɑːts] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪnnəs] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hearts and Consciences with such Plainness as becomes the Ministers of the
红心 和 良心 和 这样的 朴素 作为 变成 这 部长们 的 这
['gɒsp(ə)l] ;
Gospel ;
福音 ;

要让他们相信主的威严。——要以福音传道者应有的坦率，向他们的心灵和良心说话；

[tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
tell them in Season and out of Season , that unless they repent , they must
告诉 他们 在 季节 和 出去 的 季节 , 那 除非 他们 悔改 , 他们 必须
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

无论何时何地，都要告诉他们，除非他们悔改，否则他们必将灭亡。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pentəns]
If the Warnings we have had are a Call on the People to Repentance
如果 这 警告 我们 有 有 是 一个 称呼 在 这 人们 到 悔改
,
,
,

如果我们所得到的警告是呼吁人们悔改，

[rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [kɔːlz] [ɒn][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] ,
remember they are still stronger Calls on us , to preach Repentance ,
记住 他们 是 仍然 更强 呼叫 在 我们 , 到 布道 悔改 ,

记住，他们仍然更强大，这呼召我们去宣扬悔改。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
and to discharge the Duty we owe to God and his Church ,
和 到 释放 这 责任 我们 欠 到 上帝 和 他的 教会 ,

为了履行我们对上帝及其教会所应尽的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['əʊvə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
and to the Flock of Christ , over whom we are placed .
和 到 这 群 的 基督 , 超过 谁 我们 是 放置 .

以及我们所牧养的基督羊群。

[meɪ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ['prɒspə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] !
May this Work of God prosper in our Hands !
可能 这 工作 的 上帝 繁荣 在 我们的 手 !

愿上帝的这项事业在我们手中兴旺发达！

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
I should be wanting to the Duty I owe to the highest as well as the
我 应该 是 想要 到 这 责任 我 欠 到 这 最高 作为 出色地 作为 这
[ləʊɪst] ,
lowest ,
最低 ,

我应该尽到我对最高领导人和最底层人民应尽的职责。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'mɪt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌntri]

should I omit on this Occasion to remind those who are entrusted by their Country

应该 我 忽略 在 这 场合 到 提醒 那些 WHO 是 受托 经过 他们的 国家

,

,

,

我是否应该借此机会提醒那些受国家重托的人们,

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ,

with the Government of these populous Cities ,

和 这 政府 的 这些 人口众多 城市 ,

与这些人口稠密城市的政府合作,

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

how much the Welfare of the People depends upon the faithful Execution of the Law .

如何 很多 这 福利 的 这 人们 取决于 之上 这 忠实 执行 的 这 法律 .

人民的福祉在多大程度上取决于法律的忠实执行。

[ai] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

I pretend not to accuse them particularly of Neglect ,

我 假装 不是 到 控 他们 特别 的 忽视 ,

我假装没有特别指责他们玩忽职守,

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

a general Neglect of this Kind is one of the worst Symptoms of the Time ;

一个 一般的 忽视 的 这 种类 是 一 的 这 最差 症状 的 这 时间 ;

这种普遍的忽视是时代最糟糕的症状之一;

['evri] [mæn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

every Man is left to do what is right in his own Eyes ,

每一个 男人 是 左边 到 做 什么 是 正确的 在 他的 自己的 眼睛 ,

每个人都可以按照自己认为正确的方式行事。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

one would think there was no King in Israel .

一 会 思考 那里 曾是 不 国王 在 以色列 .

人们会以为以色列没有国王。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [vaɪl] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt, friː'kwent] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

Could the vile abominable Pictures of Lewdness have been offered to Sale in the most frequented Parts of the City ;

可以 这 卑鄙的 可恶 图片 的 淫秽 有 到过 提供 到 销售 在 这 最多 经常光顾 部分 的 这 城市 ;

那些令人作呕的淫秽图片会不会在城市里人流最密集的地方出售?

[kʊd; kəd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪkli] [kraɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] ;

could Books for the Instruction of the Unexperienced in all the Mysteries of Iniquity have been publickly cried in our Streets ;

可以 图书 为了 这 操作说明 的 这 雏 在 全部 这 谜团 的 罪恶 有 到过 公开地 哭 在 我们的 街道 ;

难道我们的街头巷尾可以公开兜售教人如何学习罪恶奥秘的书籍吗?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] , [biːn] [ə'sliːp] ?

had not the Laws , and the Guardians of the Laws , been asleep ?

有 不是 这 法律 , 和 这 守护者 的 这 法律 , 到过 睡着了 ?

难道法律和法律的守护者们都沉睡了吗?

— [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)]
— But surely it is high Time to awake ; and to let People once more
— 但 一定 它 是 高的 时间 到 醒 ; 和 到 让 人们 一次 更多的

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

——但现在的确是时候觉醒了；是时候让人们再次知道了，

([wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]) [ðæt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
(what seems to be almost forgotten) that Laws are made for the
(什么 似乎 到 是 几乎 被遗忘的) 那 法律 是 制成 为了 这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
Punishment of Wickedness and Vice ,
惩罚 的 邪恶 和 副 ,

（这一点似乎几乎被遗忘了）法律的制定是为了惩罚邪恶和罪恶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
and for the Maintenance of true Religion .
和 为了 这 维护 的 真的 宗教 .

为了维护真正的宗教。

['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ,
Government is a great Trust ,
政府 是 一个 伟大的 相信 ,

政府是一项伟大的信托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
and the Powers of it are not intended merely to do Honour to
和 这 权力 的 它 是 不是 故意的 仅仅 到 做 荣誉 到

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
those who have them ,
那些 WHO 有 他们 ,

而且，这些权力并非仅仅是为了给拥有它们的人带来荣耀，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
but must be used for the Good of the Community .
但 必须 是 用过的 为了 这 好的 的 这 社区 .

但必须用于造福社会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is a Truth sufficiently known , it has been founded in the Ears of the
这 是 一个 真相 足够 已知 , 它 有 到过 创立 在 这 耳朵 的 这

['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

这是众所周知的真理，已深入人心。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ,
without Ceasing ; but the Misfortune is ,
没有 停止 ; 但 这 不幸 是 ,

永无止境；但不幸在于，

[ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [səʊ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
that this Doctrine has been applied so constantly to the Supreme
那 这 教义 有 到过 应用 所以 不断地 到 这 最高

['mædʒɪstreɪt]['əʊnli] ,
Magistrate only ,
地方法官 仅有的 ,

这一原则一直以来都只适用于最高行政长官，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'bɔːdɪnət] [p'aʊəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [fə'get] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] ,

that those who have subordinate Powers derived from his Authority , forget , or are not accustomed ,

那 那些 WHO 有 下属 权力 衍生的 从 他的 权威 , 忘记 , 或者 是 不是 习惯 ,

那些从他的权威中继承权力的人，要么忘记了，要么不习惯了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to make the Application to themselves .

到 制作 这 应用 到 他们自己 .

向自己提出申请。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [bʌt; bət][hæz; həz] ,

And yet surely , there is not a Constable but has ,

和 然而 一定 , 那里 是 不是 一个 警官 但 有 ,

然而，肯定没有哪个警员不……

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [hɪm] ,

in Proportion to the Power the Law gives him ,

在 部分 到 这 力量 这 法律 给予 他 ,

与法律赋予他的权力成正比，

[ə; eɪ] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

a Trust reposed in him in Behalf of his King and his Country :

一个 相信 安息 在 他 在 代表 的 他的 国王 和 他的 国家 :

国王和国家赋予他的信任：

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['haɪə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , [hæv; həv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] ,

Those who are in higher Offices , have still greater Reason ,

那些 WHO 是 在 更高 办公室 , 有 仍然 更大的 原因 ,

身居高位者，拥有更强大的理性。

[æz; əz][mɔː(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [djuː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

as more depends upon the due Exercise of their Authority , to be watchful for the Community .

作为 更多的 取决于 之上 这 到期的 锻炼 的 他们的 权威 , 到 是 警惕 为了 这 社区 .

因为更多取决于他们是否正确行使权力，所以要警惕社区的动向。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

The Good of Society must be influenced by their Conduct and Example , one Way or other .

这 好的 的 社会 必须 是 影响 经过 他们的 执行 和 例子 , 一 方式 或者 其他 .

社会福祉必然会受到他们的行为和榜样的影响，无论以何种方式。

[greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['juːsləs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'nɪʃəs] .

Great Officers of Justice cannot be useless , without being pernicious .

伟大的 警官 的 正义 不能 是 无用 , 没有 存在 有害 .

优秀的司法官员不可能毫无用处，而不作恶。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊtɪv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If a Regard for the Publick is not a Motive strong enough in this Case ,

如果 一个 看待 为了 这 公众 是 不是 一个 动机 强的 足够的 在 这 案件 ,

如果在这种情况下，对公众的尊重还不足以构成充分的动机，

[let] ['evri] ['mædʒɪstreɪt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm'self] ;

let every Magistrate consider that there is another of infinite Importance to himself ;

让 每一个 地方法官 考虑 那 那里 是 其他 的 无限 重要性 到 他自己 ;

每个官员都应该意识到，还有一位对他而言极其重要的人物；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] ['paʊə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for if all Power be the Ordinance of God ,
为了 如果全部 力量 是 这 条例 的 上帝 ,

因为如果一切权力都是神的旨意，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ,
He will undoubtedly demand an Account of the Exercise of it : And who is he ,
他 将要 无疑 要求 一个 帐户 的 这 锻炼 的 它 : 和 WHO 是 他 ,

他无疑会要求对行使这项权力做出解释：而他又是谁呢？

[ðæt] [hæz; həz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
that has so little to answer for on his own Account ,
那 有 所以 小的 到 回答 为了 在 他的 自己的 帐户 ,

他自身几乎没有什么需要承担责任的，

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
as willingly to subject himself to be answerable for the Sins of others ,
作为 心甘情愿 到 主题 他自己 到 是 可回答的 为了 这 罪孽 的 其他的 ,

他甘愿为他人的罪行承担责任，

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
which either by his Encouragement , or his Connivence he makes his own ?
哪个 任何一个 经过 他的 鼓励 , 或者 他的 共谋 他 制作 他的 自己的 ?

他是通过鼓励还是默许，将之据为己有？

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ; [ai] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
Pardon the Freedom of this Address ; I honour and reverence your Office ,
赦免 这 自由 的 这 地址 ; 我 荣誉 和 尊敬 你的 办公室 ,

恕我冒昧，谨此致辞；我对您的职位充满敬意和尊重。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪn] .
and I hope I give you no Occasion to despise mine .
和 我 希望 我 给 你 不 场合 到 鄙视 矿 .

我希望我不会给你任何理由去轻视我的东西。

[nekst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] ,
Next to those in publick Offices of Power and Trust ,
下一个 到 那些 在 公众 办公室 的 力量 和 相信 ,

除了那些身居要职、掌握公共权力和信任职位的人之外，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] .
the Happiness of the Publick depends upon those who have the Government in private Families .
这 幸福 的 这 公众 取决于 之上 那些 WHO 有 这 政府 在 私人的 家庭 .

公众的幸福取决于那些将政府掌握在私人家族手中的人。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːmd] ,
Here it is that the Youth of the Nation must be formed ,
这里 它 是 那 这 青年 的 这 国家 必须 是 形成 ,

这里正是国家青年必须形成的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)]['mɒrəlz] [bɪ'fɔː(r)]
and if they are suffered to be corrupted in their Religion or Morals before
和 如果 他们 是 遭受 到 是 腐败的 在 他们的 宗教 或者 德 前
[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
they come into the World ,
他们 来 进入 这 世界 ，

如果他们出生之前，其宗教或道德就已败坏，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .
there is little Hope that the World will reform them .
那里 是 小的 希望 那 这 世界 将要 改革 他们 .

世界各国能够改革他们的希望渺茫。

[ɔːl] [waɪz] [men] , ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [juːz] ,
All wise Men , Legislators , and Princes , have acknowledged , not only the Use ,
全部 明智的 男人 ， 立法者 ， 和 王子们 ， 有 已确认 ， 不是 仅有的 这 使用 ，

所有智者、立法者和君主都承认，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][maɪnd] , [waɪlst] ['tendə(r)] ,
but the Necessity of an early Education to form the Mind , whilst tender ,
但 这 必要性 的 一个 早期的 教育 到 形式 这 头脑 ， 而 投标 ，

但是，早期教育对于塑造心智，尤其是在心智尚未成熟的时候，是必要的。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði]['waɪzɪst]
to the Principles of Honour and Virtue ; and what is more , the wisest
到 这 原则 的 荣誉 和 美德 ； 和 什么 是 更多的 ， 这 最明智的
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ，

秉持荣誉和美德的原则；而且，最睿智的人，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][frɒm; frəm]
the Writers inspired by the Holy Spirit , have required it as a Duty from
这 作家 灵感 经过 这 圣 精神 ， 有 必需的 它 作为 一个 责任 从
['peərənts] ,
Parents ,
父母 ，

受圣灵启示的作者们，已将此视为父母的职责。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [gɒd] :
and as Part of the Obedience they owe to God :
和 作为 部分 的 这 服从 他们 欠 到 上帝 :

这是他们对上帝应尽的服从义务的一部分：

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] [keə(r)] ;
Even our Unbelievers have seen how far Religion depended on this Care ;
甚至 我们的 不信者 有 已见 如何 远的 宗教 取决于 在 这 关心 ；

即使是我们的非信徒也看到了宗教在多大程度上依赖于这种关怀；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
and under a Pretence of maintaining the Liberty of the human Mind ,
和 在下面 一个 虚伪 的 保持 这 自由 的 这 人类 头脑 ，

并以维护人类思想自由为幌子，

[ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ɜːli] ['predʒədɪsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
and guarding it against early Prejudices , they have endeavoured to persuade
和 守护 它 反对 早期的 偏见 ， 他们 有 努力 到 说服
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the World ,
这 世界 ，

他们努力消除早期偏见，并试图说服世人，

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [fɔːm]
that Children should be taught nothing of Religion , but be left to form
那 孩子们 应该 是 教授 没有什么 的 宗教 , 但 是 左边 到 形式
['nəʊʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Notions for themselves .
概念 为了 他们自己 .

不应该向儿童灌输任何宗教知识，而应该让他们自己形成宗教观念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts]
They have had but too great Success , and we begin to see the Fruits
他们 有 有 但 也 伟大的 成功 , 和 我们 开始 到 看 这 水果
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他们取得了巨大的成功，我们开始看到其成果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [grəʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The Children of this Age , grow soon to be Men and Women ,
这 孩子们 的 这 年龄 , 生长 很快 到 是 男人 和 女性 ,

这个时代的孩子们，很快就会长大成人。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒliz]
and are admitted to be Partners , and Witnesses to the Follies
和 是 承认 到 是 合作伙伴 , 和 证人 到 这 愚行
[ænd; ənd] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] .
and Vices of their Parents .
和 恶习 的 他们的 父母 .

他们被承认为父母愚蠢行为和恶习的伙伴和见证人。

[ðʌs] [treɪnd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz]
Thus trained and educated , when they come to be Masters and Mistresses
因此 受过训练 和 受过教育 , 什么时候 他们 来 到 是 大师 和 情妇们
[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
of Families ,
的 家庭 ,

这样经过训练和教育，当他们成为一家之主时，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] ['fʊli] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
they answer fully what was to be expected from them ;
他们 回答 完全 什么 曾是 到 是 预期的 从 他们 ;

他们完全回答了人们对他们的期望；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
they are often a Torment to each other , and to themselves ,
他们 是 经常 一个 折磨 到 每个 其他 , 和 到 他们自己 ,

他们常常彼此折磨，也折磨自己。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]
and have Reason to bemoan themselves for the Indulgence shewn them
和 有 原因 到 哀叹 他们自己 为了 这 放纵 展示 他们
[ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪz] .
in their early Days .
在 他们的 早期的 天 .

他们有理由为自己早年受到的纵容而感到懊悔。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Would you see the Effects of this Education in all Orders among us ,
会 你 看 这 效果 的 这 教育 在 全部 订单 之中 我们 ,

你是否能看到这种教育对我们所有人的影响？

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [əʊld][eɪdʒ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
look into the many Publick Assemblies ; sometimes you may see Old Age affecting the
看 进入 这 许多 公众 组件 ; 有时 你 可能 看 老的 年龄 影响 这
['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Follies of Youth ,
愚行 的 青年 ,

看看那些公共集会；有时你会发现老年人的行为也影响着年轻人的愚蠢举动。

[ænd; ənd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['geɪəti] ; ['sʌmtaɪmz] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [sɪ'djuːs]
and counterfeiting the Airs of Gaiety ; sometimes Men lying in wait to seduce
和 伪造 这 播出 的 欢乐 ; 有时 男人 说谎 在 等待 到 勾引
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

并伪装出欢快的姿态；有时男人会埋伏起来引诱女人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [men] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ['sɪəriəsli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and Women to seduce Men ; and even Children seriously employed at the
和 女性 到 勾引 男人 ; 和 甚至 孩子们 严重地 受雇 在 这
['geɪmɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
Gaming Table ,
赌博 桌子 ,

让女性去勾引男性；甚至让儿童认真地参与赌博。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]
as if their Parents were concerned to form them early to the Taste
作为 如果 他们的 父母 是 担心的 到 形式 他们 早期的 到 这 品尝
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the Age ,
的 这 年龄 ,

仿佛他们的父母很关心从小培养他们适应时代的品味。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [faɪnd][ðə; ði]
and were afraid that they should not soon enough , of themselves , find the
和 是 害怕的 那 他们 应该 不是 很快 足够的 , 的 他们自己 , 寻找 这
[wei] [tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] .
Way to their Ruin .
方式 到 他们的 废墟 .

他们害怕自己不能及时发现导致自身毁灭的道路。

[lʊk] [nɪə(r)] [həʊm] :
Look near Home :
看 靠近 家 :

看看家附近：

[siː] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðiːz] ['sɪtɪz] ,
See the Temptations of this Sort which surround these Cities ,
看 这 诱惑 的 这 种类 哪个 环绕 这些 城市 ,

看看这些城市周围存在的这类诱惑吧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] ['meni] [snɛə] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
and are indeed so many Snares to catch your Sons and Daughters
和 是 的确 所以 许多 小军鼓 到 抓住 你的 儿子们 和 女儿们
[ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] .
and Apprentices .
和 学徒 .

确实有很多陷阱会落入你的儿女和学徒手中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] ?
Can you look on , and be unconcerned ?
能 你 看 在 , 和 是 漠不关心 ?

你能袖手旁观，漠不关心吗？

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

For God's Sake ,

为了 神的 清酒 ,

看在上帝的份上，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [teɪk] [ðə; ði]

and for the Sake of your Children and your Country take the

和 为了 这 清酒 的 你的 孩子们 和 你的 国家 拿 这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] ['peərənts] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] :

Courage to act like Parents and Masters of Families :

勇气 到 行为 喜欢 父母 和 大师 的 家庭 :

为了你的孩子和你的国家，拿出勇气，像父母和一家之主那样行事：

[ˌrefə'meɪʃn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ;

Reformation must begin in private Families ;

宗教改革 必须 开始 在 私人的 家庭 ;

改革必须从私人家庭开始；

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

the Law and the Magistrate can punish your Children when they become

这 法律 和 这 地方法官 能 惩治 你的 孩子们 什么时候 他们 变得

['wɪkɪd] ;

wicked ;

邪恶 ;

当你的孩子作恶时，法律和法官可以惩罚他们；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] , [baɪ] ['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but it is you , who must make them good , by proper Instruction and

但 它 是 你 , WHO 必须 制作 他们 好的 , 经过 恰当的 操作说明 和

['prɒpə(r)] ['gʌvənmənt] .

proper Government .

恰当的 政府 .

但是，你们必须通过正确的教导和正确的治理，使他们变好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt]

If you suffer them to meet Temptation , where Temptation is sure to meet

如果 你 遭受 他们 到 见面 诱惑 , 在哪里 诱惑 是 当然 到 见面

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

如果你让他们去遭遇诱惑，而诱惑肯定会在他们遭遇的地方出现，

['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəɹ'ʌptɐ]

never complain of him who corrupts your Child , you are the Corrupter

绝不 抱怨 的 他 WHO 腐败 你的 孩子 , 你 是 这 腐败者

[jɔː'self] ;

yourself ;

你自己 ;

不要抱怨那个败坏你孩子的人，因为你自己才是败坏孩子的人；

[tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'dʌn] .

to you he owes it , that he is undone .

到 你 他 欠款 它 , 那 他 是 未完成 .

他之所以失败，都是因为你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

And perhaps there is not a more provoking Circumstance ,

和 也许 那里 是 不是 一个 更多的 挑衅 环境 ,

或许没有比这更具挑衅性的情形了。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

nor a greater Call for Divine Vengeance on a wicked Nation , than this ;

也不 一个 更大的 称呼 为了 神圣的 复仇 在 一个 邪恶 国家 , 比 这 ;

没有比这更强烈的呼求上帝对邪恶国家施以惩罚了；

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

that the Youth are prepared and brought up to inherit all the Vices of their Fathers ,

那 这 青年 是 准备 和 带来 向上 到 继承 全部 这 恶习 的 他们的 父亲们 ,

青年人从小就被培养成继承父辈所有恶习的人。

[wɪtʃ] [kʌts] [ɒf] [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ; [ænd; ənd] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

which cuts off all Prospect of Reformation ; and stands as a Bar between us and Mercy .

哪个 削减 离开 全部 前景 的 宗教改革 ; 和 站立 作为 一个 酒吧 之间 我们 和 怜悯 .

这断绝了一切改革的希望；并成为我们与怜悯之间的障碍。

[ɒn] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;

On you therefore , Fathers and Mothers , your Country , and the Church of God call for Assistance ;

在 你 所以 , 父亲们 和 母亲们 , 你的 国家 , 和 这 教会 的 上帝 称呼 为了 协助 ;

因此，各位父母、你们的国家和上帝的教会向你们发出援助的呼吁；

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [meɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tə'wɔːdz] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [speəd] ,

your Endeavours may go a great Way towards saving us , and this wicked Generation may be spared ,

你的 努力 可能 去 一个 伟大的 方式 向 保存 我们 , 和 这 邪恶 一代 可能 是 幸存 ,

你的努力或许能极大地拯救我们，使这邪恶的一代人得以免遭厄运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['betə(r)] .

for the Hope of seeing the next better .

为了 这 希望 的 看到 这 下一个 更好的 .

为了对更美好未来的希望。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [let] ['evri] [mæn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

In a word , let every Man , whatever his Station is ,

在 一个 单词 , 让 每一个 男人 , 任何 他的 车站 是 ,

总之，让每个人，无论其地位如何，

[duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] : [let] ['evri] [mæn] [rɪ'fɔːm] [hɪm'self] ,

do his Part towards averting the Judgments of God : Let every Man reform himself ,

做 他的 部分 向 避免 这 判决 的 上帝 : 让 每一个 男人 改革 他自己 ,

尽己所能避免神的审判：每个人都应该改过自新。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [gəʊz] : [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] ['remədi] ;

and others as far as his Influence goes : This is our only proper Remedy ;

和 其他的 作为 远的 作为 他的 影响 去 : 这 是 我们的 仅有的 恰当的 补救 ;

至于他的影响力，还有其他人：这是我们唯一合适的补救措施；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [saɪn] [ænd; ənd]
for the dissolute Wickedness of the Age , is a more dreadful Sign and
为了 这 荒淫 邪恶 的 这 年龄 , 是 一个 更多的 可怕 符号 和

[prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['æŋgə(r)] ,
Prognostication of Divine Anger ,
预测 的 神圣的 愤怒 ,

因为这时代的放荡邪恶，是神怒的更可怕的征兆和预兆。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .
than even the Trembling of the Earth under us .
比 甚至 这 发抖 的 这 地球 在下面 我们 .

甚至比我们脚下大地的颤抖还要强烈。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'devə(r)] , [let][ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə]
To our own Endeavours , let us add continual and fervent Supplications to
到 我们的 自己的 努力 , 让 我们 添加 持续的 和 热切 祈求 到

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
the Almighty ,
这 全能者 ,

除了我们自身的努力之外，让我们还要不断地、虔诚地向全能的上帝祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
that he would spare us , and not deal with us according to the Multitude
那 他 会 空闲的 我们 , 和 不是 交易 和 我们 根据 到 这 民众

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] ;
of our Sins ;
的 我们的 罪孽 ;

他会饶恕我们，不会按照我们众多的罪孽来惩罚我们；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
that he would give us the Grace of Repentance , and open our Eyes to
那 他 会 给 我们 这 优雅 的 悔改 , 和 打开 我们的 眼睛 到

[siː] ,
see ,
看 ,

他会赐给我们悔改的恩典，并开启我们的双眼，让我们看清真相。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
before it is too late , the Things which belong to our Salvation .
前 它 是 也 晚的 , 这 事物 哪个 属于 到 我们的 救恩 .

趁现在还来得及，那些关乎我们救赎的事物。

[meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɜːsi] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] !
May the God of all Mercy hear you , in this Day of your Distress !
可能 这 上帝 的 全部 怜悯 听到 你 , 在 这 天 的 你的 痛苦 !

愿慈悲的上帝在你危难之日垂听你的祈祷!

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ai] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend]
To his Protection , and the Grace of our Lord Jesus I earnestly recommend
到 他的 保护 , 和 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 我 切实 推荐

[juː; jʊ] .
you .
你 .

我恳切地将你们托付于他的庇护和我们主耶稣的恩典之下。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Your Affectionate Brother , and
你的 亲热 兄弟 , 和

你亲爱的哥哥，以及

['sɜːvənt] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Servant in Christ Jesus ,
仆人 在 基督 耶稣 ,

在基督耶稣里的仆人，

[ðəʊ] .
THO .
虽然 .

索。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['wɪstən] [ɪn] - .
Printed for John Whiston in Fleetstreet .
打印 为了 约翰 惠斯顿 在 - .

由舰队街的约翰·惠斯顿印刷。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['peɪpə(r)] , [praɪs] 5s .
The Fifth Edition , on a fine Paper , Price 5s .
这 第五 版 , 在 一个 美好的 纸 , 价格 5s .

第五版，精装本，售价 5 先令。

[baʊnd] :
bound :
边界 :

边界：

[ai] . [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
I . The Use and Intent of Prophecy , in the several Ages of the World :
我 . 这 使用 和 意图 的 预言 , 在 这 一些 年龄 的 这 世界 :

一、预言在世界各个时代的用途和意图：

[ɪn][sɪks] ['diskɔːsiz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [fɔː(r)]
In Six Discourses , delivered at the Temple Church ; To which are added , Four
在 六 论述 , 发表 在 这 寺庙 教会 ; 到 哪个 是 额外 , 四
[ˌdɪsər'teʃən] ,
Dissertations ,
学位论文 ,

在圣殿教堂所作的六篇讲道中；另附四篇论文，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊzeɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and an Appendix , being a farther Enquiry into the Mosaick Account of the
和 一个 附录 , 存在 一个 更远 询问 进入 这 马赛克 帐户 的 这
[fɔːl] .
Fall .
落下 .

以及附录，即对马赛克式堕落记述的进一步探究。

[baɪ] ['tɒməs] ['ʃɜːlɒk] , [diː] . [diː] .
By Thomas Sherlock , D . D .
经过 托马斯 夏洛克 , D . D .

作者：托马斯·夏洛克，博士

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [naʊ] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Master of the Temple , now Lord Bishop of London .
掌握 的 这 寺庙 , 现在 主 主教 的 伦敦 .

圣殿院长，现任伦敦主教。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ə'ləʊn][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
The Appendix may be had alone to compleat former Editions .
这 附录 可能 是 有 独自的 到 完成 以前的 版本 .

附录可单独购买，以补充以前的版本。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
The Tryal of the Witnesses of the Resurrection of Jesus .
这 特里尔 的 这 证人 的 这 复活 的 耶稣 .

耶稣复活见证人的审判。

[ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] .
The Twelfth Edition , corrected .
这 第十二 版 , 已更正 .

第十二版（已修订）。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神